Meddelande från Republiken Polens regering om Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten

(2016/C 365/05)

OFFENTLIG ANBUDSINFORDRAN AVSEENDE EN KONCESSION FÖR PROSPEKTERING EFTER OCH UNDERSÖKNING AV OLJE- OCH NATURGASFYNDIGHETER SAMT UTVINNING AV OLJA OCH NATURGAS I RYKI-OMRÅDET

AVSNITT I: RÄTTSLIG GRUND

1. Artikel 49h.2 i lagen om geologi och gruvdrift (lagsamlingen (Dziennik Ustaw) 2015, punkt 196, i ändrad lydelse).

2. Regeringens förordning av den 28 juli 2015 om anbudsförfaranden avseende koncessioner om nyttjanderätt för prospektering efter samt undersökning av kolvätefyndigheter och koncessioner för utvinning av kolväten (lagsamlingen 2015, punkt 1171).

3. Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av den 30 maj 1994 om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten (EGT L 164, 30.6.1994, s. 3, polsk specialutgåva: kapitel 6, volym 2, s. 262).

AVSNITT II: ANBUDSINFORDRANDE ENHET

Namn: Miljöministeriet
Adress: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polen
Tfn +48 223692449, +48 223692447, fax +48 223692460
Internet: www.mos.gov.pl

AVSNITT III: FÖREMÅL FÖR FÖRFARANDET

1. **Typ av verksamheter för vilka koncessionen ska beviljas**

Koncession för prospektering efter och undersökning av olje- och naturgasfyndigheter samt utvinning av olja och naturgas i Ryki-området, koncessionsblocken 276, 277, 296 och 297.

2. **Område inom vilket verksamheterna ska bedrivas**

Gränserna för det område som omfattas av detta anbudsförfarande utgörs av linjer som förenar punkter med följande koordinater i koordinatsystemet PL-1992:

Punkt nr	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	435 481,979	700 604,461
2	412 349,860	725 578,280
3	407 494,550	731 105,463
4	398 381,374	724 478,081
5	391 027,020	724 815,787
6	398 721,512	708 533,597
7	406 938,848	691 560,887
8	407 325,820	692 222,720
9	409 150,210	695 716,820
10	416 283,820	695 521,790
11	417 513,160	683 035,520

Punkt nr	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
12	420 925,352	682 944,964
13	421 010,200	685 294,800
14	420 923,257	685 271,705
15	420 469,347	685 725,435
16	420 460,444	686 189,020
17	419 968,312	687 320,488
18	419 554,494	687 716,988
19	419 553,988	688 409,446
20	420 317,355	689 664,428
21	420 580,600	689 659,355
22	421 133,163	688 618,600
23	421 361,480	694 639,270
24	424 645,990	692 342,610
25	435 143,760	691 942,040

Ytarean för den vertikala projektionen av det område som beskrivs ovan är 968,69 km².

Det område som omfattas av anbudsinfordran är beläget i följande distrikt och kommuner i provinserna Mazowieckie och Lubelskie:

Kozienice-distriktet, kommunerna Gniewoszów (2,53 % av området), Sieciechów (0,19 %) och Kozienice (0,07 %),

Garwolin-distriktet, kommunen Trojanów (6,82 %),

Ryki-distriktet, kommunerna Kłoczew (4,10 %), **Ryki (16,01 %)**, Stężyca (6,77 %), Dęblin (3,91 %), Nowodwór (1,39 %) och Ułęż (5,24 %),

Lubartów-distriktet, kommunerna Michów (0,82 %) och Abramów (4,94 %),

Puławy-distriktet, kommunerna Baranów (7,85 %), Żyrzyn (13,34 %), Puławy (8,56 %), staden Puławy (2,79 %), Końskowola (5,94 %), Kurów (8,15 %), Nałęczów (0,18 %) och Markuszów (0,41 %).

Syftet med de arbeten som ska utföras i devoniska och karboniska formationer är att dokumentera och utvinna olja och naturgas i det område som beskrivs ovan.

3. **Tidsfrist, minst 90 dagar från offentliggörandet av meddelandet, samt plats för ingivande av anbud**

Anbuden ska inges till polska miljöministeriets huvudkontor senast kl. 16.00 centraleuropeisk tid inom 91 dagar efter dagen för offentliggörandet av detta meddelande i *Europeiska unionens officiella tidning*.

4. **Detaljerade anbudsspecifikationer, inklusive utvärderingskriterier för anbuden samt angivelse av viktning, för att på så sätt säkerställa att de villkor som anges i artikel 49k i lagen om geologi och gruvdrift av den 9 juni 2011 är uppfyllda:**

Bud får lämnas in av enheter för vilka ett beslut har utfärdats som bekräftar ett positivt resultat av ett kvalifikationsförfarande i enlighet med artikel 49a.16.1 och 2 i lagen om geologi och gruvdrift. Buden får lämnas in oberoende eller av en operatör om flera enheter ansöker gemensamt om koncessionen.

De inkomna anbuden kommer att utvärderas av kommittén för anbudsbedömning på grundval av följande kriterier:

30 % – ekonomisk kapacitet som ger en lämplig garanti för att aktiviteterna avseende prospektering efter respektive undersökning av kolvätefyndigheter samt utvinning av kolväte kommer att genomföras, särskilt finansieringskällor och finansieringsmetoder för de avsedda aktiviteterna, inklusive andel egna medel och extern finansiering.

25 % – teknisk kapacitet för prospektering efter respektive undersökning av kolvätefyndigheter samt utvinning av kolväte, särskilt tillgång till lämpliga tekniska, organisatoriska, logistiska och personella resurser.

20 % – omfattning och planering av de föreslagna geologiska arbetena, inklusive geologiska operationer eller gruvdriftsverksamhet.

10 % – erfarenhet av prospektering efter samt undersökning av kolvätefyndigheter samt utvinning av kolväten som garanterar säker drift, skydd av människors och djurs liv och hälsa samt miljöskydd.

10 % – föreslagen teknik för utförandet av geologiska arbeten, inklusive geologiska verksamheter eller gruvverksamheter, med användning av innovativa element som utvecklats för detta projekt.

5 % – omfattning och tidsplan för obligatorisk insamling av prover som erhålls under geologiska verksamheter, inklusive borrkärnor.

Om två eller fler bud får samma poäng efter utvärderingen av de kriterier som anges ovan kommer avgiftsbeloppet för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift under prospekterings- och undersökningsfasen att användas som ett ytterligare kriterium så att ett slutligt val kan göras mellan de berörda anbuden.

5. **Minsta omfattning för den geologiska informationen**

Koncessionsuppgifter	Områdets namn: Ryki Plats: på land, koncessionsblocken 276, 277, 296 och 297.
Typ av fyndighet	Konventionella olje- och naturgasfyndigheter och okonventionella naturgasfyndigheter.
Strukturella nivåer	Cenozoisk Mesozoisk Paleozoisk
Petroleumsystem	I – konventionellt, tidig paleozoisk (devonisk + karbonisk). II – okonventionellt, paleozoisk (övre devonisk, frasnisk).
Källbergart	I – Devonisk (frasnisk och famennianisk) lersten och karboniska lerstenssediment. II – Övre devonisk (frasnisk) kalksten.
Reservoarbergart	I – Övre karboniska klastiska sediment och sandsten med övre devoniska (famennianiska) lerstensinstrusioner. II – Övre devonisk (frasnisk) kalksten.
Förseglande bergart	I – lersten, karbonat, märgelsten, och på vissa platser devoniska evaporitbergarter och komplex av karbonisk lersten och sandsten. II – Övre devonisk (frasnisk) kalksten.
Det överliggande jordlagrets tjocklek	Från 1 150 m i den sydöstra delen till 1 500 m i den nordvästra delen.

Typ av fälla	Strukturell, stratigrafisk, strukturell-stratigrafisk.
Fyndigheter som identifierats i närheten (NG – naturgas, O – olja)	Glinnik (O) – upptäcktes 1991, ackumulerad produktion: 6 170 ton, produktion 2014: 340 ton, reserver och resurser: 8 000 ton (industriell: 5 390 ton). Glinnik (associerad NG) – upptäcktes 1991; ackumulerad produktion: 600 000 m³, produktion 2014: 40 000 m³, reserver och resurser: 680 000 m³ (industriell: 520 000 m³). Stężyca (NG) – upptäcktes 2002, ackumulerad produktion: 404 330 000 m³, produktion 2014: 690 000 m³, reserver och resurser: 402 880 000 m³ (industriellt: 106 420 000 m³). Świdnik (O) – upptäcktes 1982, utvanns 1998–2003, ackumulerad produktion: 9 520 ton och 710 000 m³ associerad gas. Ciecierzyn (NG) – upptäcktes 1988, ackumulerad produktion: 171 590 000 m³ (sedan 2000), produktion 2014: 15 240 000 m³, reserver och resurser: 472 320 000 m³ (industriell: 259 880 000 m³). Mełgiew A och B (NG) – upptäcktes 1997, ackumulerad produktion: 451 570 000 m³ (sedan 2003); produktion 2014: 23 130 000 m³, reserver och resurser: 800 430 000 m³ (industriell: 172 590 000 m³).
Seismisk undersökning utförd (ägare)	1974 Lublin-fördjupningen 2D (staten). 1979–1981, 1983–1986, 1988–1989 Tłuszcz-Dęblin-Lublin 2D (staten). 1985 Rzeszów-Zalesie 2D (staten). 1989, 1991, 1993–1994 Tłuszcz-Dęblin-Lublin 2D (PGNiG). 1989–1992 Wilga-Abramów 2D (PGNiG). 1992, 1994, 1996 Żelechów-Radzyń Podlaski-Kock 2D (PGNiG). 1993 Żelechów-Radzyń Podlaski 2D (PGNiG). 1995–1997 Wilga-Abramów 2D (PGNiG). 1998 Radość-Zamość 2D (Apache). 1999 Rycice 2D (Apache). 2003–2004 Pionki-Kazimierz 2D (staten). 2003 Strych-Stężyca 2D (staten). 2004 Pionki-Kazimierz 3D (staten). 2005 Kock-Tarkawica 2D (staten). 2011 Czernic-Ryki 2D (PGNiG).
Riktmärkesborrkällor och offset-borrkällor	Jämförelsekällor: Abramów 1 (4 825,8 m), Dęblin 8 (2 928,1 m). Offsetkällor: Stężyca 1 (3 724 m).

6. **Verksamheternas startdatum**

Verksamheterna som omfattas av koncessionen ska inledas inom 14 dagar från det datum när beslutet om att bevilja koncessionen blir slutgiltigt.

7. **Villkor för beviljande av koncessionen, särskilt avseende mängd, omfattning och sätt för att tillhandahålla den säkerhet som avses i artikel 49x.1 i lagen om geologi och gruvdrift och, när så är motiverat, avseende mängd, omfattning och sätt för att tillhandahålla den säkerhet som avses i artikel 49x.2 i den lagen:**

Den vinnande anbudsgivaren är skyldig att tillhandahålla en säkerhet som täcker bristande eller olämplig efterlevnad av de villkor som fastställs i koncessionen samt finansiering av upphörande av gruvarbeten om koncessionen löper ut, dras tillbaka eller blir ogiltig. Denna borgen ska gälla för perioden från det datum när koncessionen beviljas och till slutet av prospekterings- och undersökningsfasen. Borgen ska uppgå till 100 000 PLN. Utformning och datum för utbetalning av borgen regleras av artiklarna 49x.4 och 49x.5 i lagen om geologi och gruvdrift.

8. **Minimiomfattning för geologiska arbeten, inklusive geologiska operationer eller gruvdrift**

Minimiprogrammet för de geologiska arbeten som föreslås för prospekterings- och undersökningsfasen omfattar följande:

Fas I varaktighet: 12 månader

Omfattning: tolkning och analys av geologiska arkivuppgifter.

Fas II varaktighet: 12 månader

Omfattning: utförande av 2D-seismiska undersökningar (100 km) eller borrning av ett borrhål till ett största djup på 5 000 m, med obligatorisk kärnborrning av prospektiva intervall.

Fas III varaktighet: 24 månader

Omfattning: borrning av ett borrhål till ett största djup på 5 000 m, med obligatorisk kärnborrning av prospektiva intervall.

Fas IV varaktighet: 12 månader

Omfattning: analys av de data som erhållits.

9. **Period för vilken koncessionen ska beviljas**

Koncessionsperioden är tio år, inklusive

— en prospekterings- och undersökningsfas som varar i fem år, med start från och med den dag då koncessionen beviljas,

— en utvinningsfas med start från och med den dag när ett investeringsbeslut erhålls.

10. **Särskilda villkor för att genomföra verksamheterna och för att säkerställa allmänhetens säkerhet och hälsa, miljöskydd och en rationell förvaltning av fyndigheterna**

Genomförandet av koncessionens arbetsprogram får inte inkräkta på markägares rättigheter och innebär inget undantag från att uppfylla andra krav som fastställs i lagstiftningen, särskilt i lagen om geologi och gruvdrift samt krav avseende markanvändning, miljöskydd, jordbruksmark och skogar, natur, vatten och avfall.

11. **Modellavtal för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift**

Modellavtalet finns i en bilaga till detta dokument.

12. **Information om avgift för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift:**

Det lägsta avgiftsbeloppet för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift för Ryki-området under den femåriga basperioden är 205 866 PLN (två hundra femtusen åttahundra sextiosex zloty) per år. Den årliga avgiften för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift avseende prospektering efter samt undersökning av mineraler indexeras till genomsnittliga årliga konsumentprisindex som fastställs kumulativt för perioden från ingåendet av avtalet till året före datumet för betalningen av avgiften, enligt meddelandet från ordföranden för det centrala statistikkontoret i *Monitor Polski* (den officiella tidningen) (artikel 49h.3.12 i lagen om geologi och gruvdrift).

13. **Information om de krav som ska vara uppfyllda av anbuden och de dokument som anbudsgivarna måste skicka in**

1. Anbuden ska innehålla uppgifter om

   1) anbudsgivarens namn (företagsnamn) och säte,

   2) föremålet för anbudet, tillsammans med en beskrivning av det område inom vilket koncessionen ska beviljas och nyttjanderätten för gruvdrift fastställas,

   3) den period för vilken koncessionen ska beviljas, prospekterings- och undersökningsfasens längd och datum när verksamheten inleds,

   4) syfte, omfattning och typ av geologiska arbeten, inklusive geologiska verksamheter eller gruvverksamheter, och information om de arbeten som ska utföras för att uppnå det avsedda målet samt de tekniker som ska användas,

   5) tidtabell, uppdelad i år, för geologiska arbeten, inklusive geologiska verksamheter eller gruvverksamheter, och omfattningen av dessa arbeten,

6) omfattning och tidtabell för obligatorisk insamling av prover under geologiska verksamheter, inklusive borrkärnor, enligt vad som avses i artikel 82.2.2 i lagen om geologi och gruvdrift,

7) anbudsgivarens äganderätt till den fastighet (areal) inom vilken de avsedda aktiviteterna ska genomföras, eller den äganderätt som anbudsgivaren ansöker om,

8) en förteckning över områden som omfattas av miljöskyddsregler; detta krav gäller inte projekt för vilka det krävs ett beslut om miljövillkor,

9) det sätt på vilket negativa miljöeffekter av de avsedda verksamheterna ska motverkas på,

10) omfattningen av den geologiska information som står till anbudsgivarens förfogande,

11) erfarenhet av prospektering efter och undersökning av kolvätefyndigheter eller utvinning av kolväten som säkerställer en säker verksamhet, skydd av människors och djurs liv och hälsa samt miljöskydd,

12) teknisk kapacitet för prospektering efter respektive undersökning av kolvätefyndigheter samt utvinning av kolväte, särskilt tillgång till lämpliga tekniska, organisatoriska, logistiska och personella resurser,

13) ekonomisk kapacitet som ger en lämplig garanti för att verksamheterna avseende prospektering efter respektive undersökning av kolvätefyndigheter samt utvinning av kolväte kommer att genomföras, särskilt finansieringskällor och finansieringsmetoder för de avsedda verksamheterna, inklusive andel egna medel och extern finansiering,

14) föreslagen teknik för utförandet av geologiska arbeten, inklusive geologiska verksamheter eller gruvverksamheter,

15) föreslaget avgiftsbelopp för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift. Beloppet får inte vara lägre än det belopp som anges i meddelandet om anbudsförfarandet,

16) den föreslagna metoden för att ställa borgen,

17) om ett anbud inges gemensamt av flera olika enheter, specificera även

a) namn (företagsnamn) och säte för samtliga enheter som inger anbudet,

b) vem som är operatör,

c) procentandelar av kostnader för geologiska arbeten, inklusive geologiska verksamheter, som föreslås i samarbetsavtalet.

2. Anbud som inges i ett anbudsförfarande ska uppfylla de krav och villkor som anges i meddelandet om att inleda anbudsförfarandet.

3. Följande handlingar ska skickas in med anbudet:

1) Handlingar som styrker att de omständigheter som anges i anbudsförfrågan är uppfyllda, framför allt utdrag ur relevanta register.

2) Bevis på att en insättning har gjorts.

3) En kopia av beslutet som bekräftar ett positivt resultat av ett kvalifikationsförfarande i enlighet med artikel 49a.17 i lagen om geologi och gruvdrift.

4) Grafiska bilagor som utarbetats enligt kraven för gruvkartor, med angivelse av landets administrativa gränser.

5) En skriftlig förbindelse om att ställa tekniska resurser till förfogande åt den enhet som deltar i anbudsförfarandet om andra enheters tekniska resurser används när koncessionen genomförs.

6) Två kopior av projektfilen för geologiska verksamheter.

4. Anbudsgivarna kan på eget initiativ lämna ytterligare information i sina anbud eller skicka med ytterligare dokument.

5. De handlingar som inges av anbudsgivarna ska vara original eller styrkta kopior av original enligt vad som anges i kodexen för administrativa förfaranden. Detta krav gäller inte kopior av handlingar som ska skickas med anbuden och som utarbetades av koncessionsmyndigheten.

6. Handlingar som avfattats på ett utländskt språk ska skickas in tillsammans med en översättning till polska av en auktoriserad översättare.

7. Anbuden ska inges i ett slutet kuvert eller slutet paket med angivande av anbudsgivarens namn (företagsnamn) och med uppgift om föremålet för anbudsförfarandet.

8. Anbud som ingetts efter det att tidsfristen för ingivande av anbud har löpt ut kommer att skickas tillbaka till anbudsgivarna oöppnade.

14. **Information om hur man lämnar en deposition, depositionens belopp samt betalningsdatum**

Anbudsgivarna ska ställa en borgen på 1 000 PLN (ett tusen zloty) innan tidsfristen för ingivande av anbud löper ut.

AVSNITT IV: ADMINISTRATIV INFORMATION

IV.1) **Kommittén för anbudsbedömning**

En kommitté för anbudsbedömning utses av koncessionsmyndigheten med uppgift att genomföra anbudsförfarandet och välja ut det mest förmånliga anbudet. Kommitténs sammansättning och arbetsordning anges i regeringens förordning av den 28 juli 2015 om anbudsförfaranden avseende koncessioner om nyttjanderätt för prospektering efter samt undersökning av kolvätefyndigheter och koncessioner för utvinning av kolväten (lagsamlingen 2015, punkt 1171). Kommittén för anbudsbedömning skickar in en rapport om anbudsförfarandet till koncessionsmyndigheten för godkännande. Rapporten, tillsammans med anbud och all dokumentation i samband med anbudsförfarandet, är öppen för andra enheter som inger anbud.

IV.2) **Ytterligare förklaringar**

Inom sju dagar från det att meddelandet offentliggörs kan en intresserad enhet begära att koncessionsmyndigheten lämnar förklaringar om de detaljerade anbudsspecifikationerna. Inom sju dagar från mottagandet av begäran kommer koncessionsmyndigheten att offentliggöra förklaringarna i *Biuletyn Informacji Publicznej* (Offentliga informationstidningen) på sidan för det administrativa kontor som är underordnat den myndigheten.

IV.3) **Ytterligare upplysningar**

Fullständig information om det område som omfattas av anbudsförfarandet har sammanställts av den polska geologiska tjänsten i *Pakiet danych geologicznych* (geologiskt datapaket). Det finns tillgängligt på miljöministeriets webbplats (www.mos.gov.pl) och från avdelningen för geologiska koncessioner

Miljöministeriet
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
POLEN
Tfn +48 223692449
Fax +48 223692460

BILAGA

AVTAL

om nyttjanderätt för gruvdrift för prospektering efter och undersökning av olje- och naturgasfyndigheter samt utvinning av olja och naturgas i Ryki-området

ingått i Warszawa den ..... 2016 mellan

staten, företrädd av miljöministern, för vilken Mariusz Orion Jędrysek, statssekreterare vid miljöministeriet och Polens chefsgeolog, agerar enligt fullmakt nr 5 av den 27 januari 2016, nedan kallad *staten*

och

XXX, med säte på följande adress: ..... (fullständig adress) .....

nedan kallad *nyttjanderättshavare för gruvdrift*

med följande lydelse:

Avsnitt 1

1. Staten, i egenskap av ensam ägare till underlagsskikten till den del av jordskorpan som täcker området inom kommunerna Gniewoszów, Sieciechów och Trojanów samt staden och kommunen Kozienice i provinsen Mazowieckie och inom kommunerna Kłoczew, Stężyca, Nowodwór, Ułęż, Michów, Abramów, Baranów, Żyrzyn, Puławy, Końskowola, Kurów och Markuszów, städerna och kommunerna Ryki och Nałęczów samt städerna Dęblin och Puławy i provinsen Lubelskie, vars gränser anges genom de linjer som förenar punkterna (1 till 25) med följande koordinater i koordinatsystemet PL-1992:

Nr	Koordinater	
	X	Y
1	435 481,979	700 604,461
2	412 349,860	725 578,280
3	407 494,550	731 105,463
4	398 381,374	724 478,081
5	391 027,020	724 815,787
6	398 721,512	708 533,597
7	406 938,848	691 560,887
8	407 325,820	692 222,720
9	409 150,210	695 716,820
10	416 283,820	695 521,790
11	417 513,160	683 035,520
12	420 925,352	682 944,964
13	421 010,200	685 294,800
14	420 923,257	685 271,705
15	420 469,347	685 725,435

Nr	Koordinater	
	X	Y
16	420 460,444	686 189,020
17	419 968,312	687 320,488
18	419 554,494	687 716,988
19	419 553,988	688 409,446
20	420 317,355	689 664,428
21	420 580,600	689 659,355
22	421 133,163	688 618,600
23	421 361,480	694 639,270
24	424 645,990	692 342,610
25	435 143,760	691 942,040

fastställer härmed nyttjanderätt för gruvdrift för nyttjanderättshavaren för gruvdrift inom det område som beskrivits ovan och vars övre gräns utgörs av den nedre gränsen för markytans egendomar och vars nedre gräns utgörs av bädden av devoniska formationer, under förutsättning att nyttjanderättshavaren för gruvdrift erhåller koncession för prospektering efter och undersökning av olje- och naturgasfyndigheter samt utvinning av olja och naturgas i Ryki-området inom ett år från undertecknandet av avtalet som fastställer nyttjanderätten för gruvdrift.

2. Om villkoret att erhålla den koncession som anges i punkt 1 inte uppfylls ska skyldigheterna enligt avtalet upphöra att gälla.

3. Inom det berggrundsområde som anges i punkt 1 får nyttjanderättshavaren för gruvdrift

   1) i devoniska och karboniska formationer utföra aktiviteter i samband med prospektering efter och undersökning av olje- och naturgasfyndigheter och utvinning av olja och naturgas,

   2) i resten av området utföra alla de arbeten och aktiviteter som krävs för att få tillgång till de devoniska och karboniska formationerna.

4. Ytarean för den vertikala projektionen av det område som beskrivs ovan är 968,69 km².

Avsnitt 2

1. Avtalet om nyttjanderätt för gruvdrift ska träda i kraft den dag som koncessionen erhålls.

2. Nyttjanderätten för gruvdrift ska gälla under en period på tio år, inklusive fem år för prospekterings- och undersökningsfasen och fem år för utvinningsfasen, enligt de villkor som anges i avsnitt 9.

3. Nyttjanderätten för gruvdrift ska löpa ut samma dag som koncessionen upphör att gälla.

Avsnitt 3

1. Nyttjanderätten för gruvdrift ger nyttjanderättshavaren exklusiv rätt att utnyttja det område som anges i avsnitt 1 för prospektering efter och undersökning av olje- och naturgasfyndigheter och utvinning av olja och naturgas i Ryki-området samt att utföra alla operationer och aktiviteter som krävs för detta syfte inom det området i enlighet med gällande lagstiftning, särskilt lagen om geologi och gruvdrift av den 9 juni 2011 (lagsamlingen *Dziennik Ustaw* 2015, punkt 196, i ändrad lydelse), nedan kallad *lagen om geologi och gruvdrift*, samt de beslut som fattats i anslutning till den lagen. Under prospekterings- och undersökningsfasen får nyttjanderättshavaren enbart behandla de mineraler som undersöks i den omfattning som krävs för att upprätta dokumentation i geologiskt syfte och i investeringssyfte.

2. Nyttjanderättshavaren för gruvdrift förbinder sig att meddela staten skriftligt om alla förändringar som avser namnbyte eller byte av organisationsform, ändring av registrerings- och identifieringsnummer eller ökningar eller minskningar av aktiekapitalet, överföring av koncessionen till en annan enhet enligt lag, ingivande av konkursansökan, konkursförklaring och inledning av rekonstruktions- eller likvidationsförfaranden. Staten kan kräva att nödvändiga förklaringar lämnas i sådana fall. Meddelande ska skickas inom 30 dagar från den dag någon av de omständigheter som anges ovan inträffar.

Avsnitt 4

Avtalet ska inte påverka rättigheterna för tredje parter, framför allt markägare, och nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska inte vara undantagen från skyldigheten att uppfylla de krav som anges i lagen, framför allt sådana krav som avser prospektering efter och undersökning av mineraler och skydd och utnyttjande av miljöresurser.

Avsnitt 5

Staten förbehåller sig rätten att inom det område som anges i avsnitt 1.1 fastställa nyttjanderätter för gruvdrift i syfte att utföra andra aktiviteter än de som anges i avtalet, på ett sätt som inte överträder de rättigheter som nyttjanderättshavaren för gruvdrift har.

Avsnitt 6

1. Nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska till staten betala följande avgift för sin nyttjanderätt inom det område som anges i avsnitt 1.1 under den femåriga prospekterings- och undersökningsfasen för varje år som nyttjanderätten för gruvdrift utnyttjas (varje år räknas som tolv på varandra följande månader):

   a) PLN ..... *(belopp) (med bokstäver:* ..... *zloty)* för första nyttjandeåret, med start från den dag avtalet trädde i kraft, inom 30 dagar från början av det året för nyttjanderätt för gruvdrift,

   b) PLN ..... *(belopp) (med bokstäver:* ..... *zloty)* för andra nyttjandeåret, med start från den dag avtalet trädde i kraft, inom 30 dagar från början av det året för nyttjanderätt för gruvdrift,

   c) PLN ..... *(belopp) (med bokstäver:* ..... *zloty)* för tredje nyttjandeåret, med start från den dag avtalet trädde i kraft, inom 30 dagar från början av det året för nyttjanderätt för gruvdrift,

   d) PLN ..... *(belopp) (med bokstäver:* ..... *zloty)* för fjärde nyttjandeåret, med start från den dag avtalet trädde i kraft, inom 30 dagar från början av det året för nyttjanderätt för gruvdrift,

   e) PLN ..... *(belopp) (med bokstäver:* ..... *zloty)* för femte nyttjandeåret, med start från den dag avtalet trädde i kraft, inom 30 dagar från början av det året för nyttjanderätt för gruvdrift,

   – i enlighet med bestämmelserna i punkt 2.

2. Om datum för betalning av avgiften för ett visst år för nyttjanderätten för gruvdrift infaller mellan den 1 januari och den 1 mars ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift betala avgiften senast den 1 mars. Om avgiften emellertid omfattas av indexreglering i enlighet med punkterna 3–5 ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift betala tidigast den dag det index som anges i punkt 3 meddelas, efter att ha beaktat det indexet.

3. Den avgift som anges i punkt 1 ska indexregleras i anslutning till de genomsnittliga årliga konsumentprisindex som meddelas av ordföranden för statistiska centralkontoret i *Monitor Polski* (Polens officiella tidning) för perioden från detta avtals ingående till året före datumet för betalning av avgiften.

4. Om datum för betalning av avgiften infaller under samma kalenderår som det år när avtalet ingicks ska avgiften inte indexregleras.

5. Om avtalet ingicks och trädde i kraft under året före det år när datum för betalning av avgiften infaller ska avgiften inte indexregleras om nyttjanderättshavaren för gruvdrift betalar avgiften senast i slutet av det kalenderår när avtalet ingås och träder i kraft.

6. Om nyttjanderättshavaren för gruvdrift förlorar sin nyttjanderätt för gruvdrift som anges i detta avtal innan den tidsfrist som anges i avsnitten 2.1 och 2.2 löper ut ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift vara skyldig att betala avgift för hela det nyttjandeår under vilket dessa rättigheter gick förlorade. Om däremot nyttjanderätten för gruvdrift förloras på grund av att koncessionen dras in eller av de skäl som anges i avsnitten 9.1, 9.3 eller 9.4, ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift betala avgift för hela den nyttjandeperiod som anges i avsnitten 2.1 och 2.2, med beaktande av indexregleringen för året innan avtalet upphävdes. Avgiften ska betalas inom 30 dagar från den dag när nyttjanderätten för gruvdrift förlorades. Förlusten av nyttjanderätten ska inte befria nyttjanderättshavaren för gruvdrift från miljöskyldigheterna i samband med nyttjanderättens syfte, framför allt inte skyldigheter i samband med skydd av fyndigheter.

7. Nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska betala in avgiften för nyttjanderätten för gruvdrift till miljöministeriets bankkonto i polska riksbankens lokalkontor i Warszawa, med nummer 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, för fastställande av nyttjanderätter för gruvdrift i samband med koncession för prospektering efter och undersökning av olje- och naturgasfyndigheter och utvinning av olja och naturgas i Ryki-området.

   Betaldatum ska vara det datum som beloppet krediteras riksbankens konto.

8. Den avgift som anges i punkt 1 ska inte omfattas av skatt på varor och tjänster (mervärdesskatt). Om lagstiftningen ändras så att de aktiviteter som omfattas av detta avtal blir föremål för beskattning ska avgiftsbeloppet ökas med det förfallna skattebeloppet.

9. Staten ska skriftligen meddela nyttjanderättshavaren för gruvdrift om alla ändringar av numret på det konto som anges i punkt 7.

10. Nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska skicka kopior på kvitton över betalningen av den avgift som anges i punkt 1 till staten inom sju dagar från den dag när avgiften för fastställandet av nyttjanderätten för gruvdrift betalades.

Avsnitt 7

Sedan nyttjanderättshavaren för gruvdrift har erhållit ett investeringsbeslut som anger villkoren för utvinning av olja och naturgas ska parterna underteckna en bilaga till avtalet inom 30 dagar från den dag det beslutet fattades. Bilagan ska innehålla en beskrivning av villkoren för tillämpning av avtalet under utvinningsfasen.

Avsnitt 8

Nyttjanderättshavaren för gruvdrift kan utöva den nyttjanderätt för gruvdrift som anges i avsnitt 1.1 först sedan ett skriftligt tillstånd har erhållits från staten.

Avsnitt 9

1. Om nyttjanderättshavaren för gruvdrift överträder de skyldigheter som anges i avtalet kan staten, i enlighet med de bestämmelser som anges i punkterna 3 och 4, säga upp avtalet med omedelbar verkan, utan att nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska ha möjlighet att ställa några krav på ersättning. Avtalet ska emellertid inte hävas om nyttjanderättshavaren för gruvdrift har överträtt sina skyldigheter enligt avtalet på grund av *force majeure*.

2. Om avtalet sägs upp av de anledningar som anges i punkt 1 ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift betala staten en avtalsenlig bot på 25 % av avgiften för hela nyttjandeperioden som anges i avsnitten 2.1 och 2.2, med indexreglering för året före det år under vilket avtalet sades upp.

3. Om nyttjanderättshavaren för gruvdrift dröjer med betalningen av avgiften under mer än sju dagar efter den tidsfrist som anges i avsnitten 6.1 eller 6.2 ska staten kräva att nyttjanderättshavaren för gruvdrift betalar den utestående avgiften inom sju dagar från mottagandet av begäran och i annat fall säga upp avtalet med omedelbar verkan.

4. Staten har rätt att säga upp avtalet helt eller delvis med 30 dagars varsel till slutet av kalendermånaden om nyttjanderättshavaren för gruvdrift inte informerar staten om de omständigheter som anges i avsnitt 3.2 inom 30 dagar från det de inträffar.

5. Nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska vara bunden av avtalet till den dag koncessionen upphör och har inte rätt att säga upp avtalet.

6. Avtalet ska sägas upp skriftligt. I annat fall kommer uppsägningen att vara ogiltig.

7. Parterna är överens om att om staten säger upp avtalet ska den avgift som betalats för nyttjanderätten för gruvdrift som anges i avsnitt 6.1, inte återbetalas.

8. Staten förbehåller sig rätten att begära ersättning utöver det allmänna avtalsvitet om värdet av den skada som drabbat staten överstiger avtalsvitet.

Avsnitt 10

Vid force majeure, ska parterna omedelbart göra allt för att komma överens om en åtgärdsplan. ”Force majeure” ska tolkas som en oväntad händelse som direkt påverkar nyttjanderättshavaren för gruvdrift, förhindrar utförandet av aktiviteter som avtalet avser och som inte kan förutses eller undvikas.

Avsnitt 11

Nyttjanderättshavaren för gruvdrift kan ansöka om förlängning av avtalet, helt eller delvis, och måste göra så skriftligen. I annat fall är ansökan ogiltig.

Avsnitt 12

Om avtalet sägs upp ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift inte ha rätt att rikta några krav mot staten på grund av en ökning av värdet på det som är föremål för nyttjanderätten för gruvdrift.

Avsnitt 13

Alla tvister på grund av avtalet ska avgöras av en ordinär domstol som har behörighet där staten har sitt säte.

Avsnitt 14

När det gäller frågor som inte regleras i avtalet ska bestämmelserna i lagen om geologi och gruvdrift och civilrätten, framför allt bestämmelserna om arrende, gälla.

Avsnitt 15

Nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska betala kostnaderna för att ingå avtalet.

Avsnitt 16

Ändringar av avtalet ska vara skriftliga. I annat fall kommer de inte att vara giltiga.

Avsnitt 17

Avtalet har upprättats i tre identiskt likadana exemplar (ett exemplar till nyttjanderättshavaren för gruvdrift och två kopior till miljöministern).

Staten **Nyttjanderättshavaren för gruvdrift**